

BELLETEN

Cilt: LXIII

Ağustos 1999

Sayı: 237

ANKARA ETNOGRAFYA MÜZESİ'NDE BULUNAN BİR
KAPADOKYA TABLETİ

CAHİT GÜNBATTI

Ankara Etnografya Müzesi'nde korunan Besim Atalay Koleksiyonu içinde 6-7 kadar tabletin de bulunduğunu öğrenerek, Anıtlar ve Müzeler Genel Müdürlüğü'nün izni ile bunlar üzerinde çalıştım.

Metinlerin hepsi de, binlercesi Kayseri - Kültepe'de (eski Kaniş) ele geçmiş Eski Asurca tabletlerin benzeridir. 397 envanter numaralı olan dışında, diğerleri küçük parçalardan ibarettir ve her halde sath buluntuları olduklarından, okunamayacak derecede aşınmışlardır.

No. 397 (4.5 x 5.1 cm.):

Metin, *İli-wēdāku* adlı bir Asurlunun, üzerinde hak iddia ettiği 4 mina gümüş hakkında, *Puzur-Aššur*, *Ikūppia* ve *Ušur-ša-Aššur* isimli soydaşlarına hitâben yazdığı bir iş mektubudur.

Kültepe tabletleri arasında, burada olduğu gibi, bazılarında adres olarak başka kimselerin isimleri de kaydedilmiş olarak, *İli-wedāku* ile *Puzur-Aššur* arasındaki yazışmalardan bir çok örnek bulunmaktadır¹. Bu mektup da aynı arşive ait olmalıdır.

1. a-na. Puzur₄-A-šûr / I-ku-pí-a
2. ù Ú-šur-ša-A-šûr / qí-bi-ma
3. um-ma Il₅-we-da-ku-ma
4. 4 ma.-na KÛ.BABBAR ša Sú-e-a / ša I-dí-lim
5. DUMU Šár-i-lí a-na ší-a-ma-tim

¹ Bazı örnekler: AKT I, 16; ATHE 39, 40; CCT II, 12 b, 13, 14, 15, 16 b, 39; CCT IV 7b, 12b; Prag I 598, 687; RA 58, 132, (Gou. 2), (Gou. 3); RA 60, 99; RA 81, 23; VS XXVI, 30.

6. a-na a-lim^{ki} / i-ni-iš-ú-ma
7. A-šur-mu-ta-bi₄-il₅ / KÙ.BABBAR il₅-qí-ú-šu
8. i-na KÙ.BABBAR šu-a-tí / qá-tí / ša-ak-na-at
9. tu₃-pà-am / ha-ar-ma-am
10. ša ku-nu-uk Sú-e-a / ú-kà-a-al
11. ša i-na KÙ.BABBAR / šu-a-tí / qá-tí
12. ša-ak-na-at-ni
13. a-ma-kam / ša-áb-ta-šu-ma / šu-ma
14. tá-ba-tum / KÙ.BABBAR / li-dí-in
15. šu-ma / ša-al-tám / e-pá-áš
- K. 16. a-ta / a-hi-tám / i-zi-iz-ma
17. I-ku-pì-a ù Ú-šur-ša-A-šur
- Ay. 18. ki-ma / i-a-tí / a-na
19. da-ni-tí-šu-nu / li-ir-dí-ú-šu
20. šu-ma / um-ma šu-ut-ma
21. KÙ.BABBAR / lá ú-ta-a-ar / tu₃-pu-šu
22. iš-tù / u₄-mì-im / ša il₅-qí-ú
23. 1 ma-na-um 3 GÍN / hi-ir-ma-nim
24. ša šu-ma / tu₃-pá-am / ša KIŠIB
25. Sú-e-a / uk-ta-lim-šu
26. ša i-na KÙ.BABBAR / a-mì-im
27. qá-tí / ša-ak-na-at-ni

(1-3) *Puzur Aššur*, *Ikūppia* ve *Ušur-ša Aššur'a Ili-wedāku* şöyle söyler: (4-8) *Šar-ili'nin* oğlu *Idi-ilum'un* alışveriş için şehre (Asur'a) götürdüğü ve *Aššur-muttabbil'in* aldığı, *Suea'nın* 4 mina gümüşü üzerinde benim hakkım vardır. (9-10) *Suea'nın* mührüyle mühürlü zarflı tableti tutuyorum. (11-14) Üzerinde benim hak iddiasında bulunduğum gümüş için, onu orada alıkoynunuz ve eğer onurlu ise gümüşü versin. (15-19) Eğer (*Aššur-muttabbil*) bir anlaşmazlık çıkarırsa, sen (*Puzur Aššur*) uzakta dur (münakaşaya girme) ve *Ikūppia* ve vekilim *Ušur-ša Aššur*, onların yasal tabletini ona getirsinler. (20-23) Eğer, gümüşü iade etmeyeceğim derse, tabletini, 63 *šeqel* (gümüşü) aldığı günden itibaren benim için zarflayınız. (24-27) Eğer, *Suea'nın* mührüyle mühürlü tableti ona çıkardı ise, üzerinde hak iddia ettiğim bu gümüşte (hakkım vardır).

St. 8, 11-12: *qātam šakānum* " (bir şey veya kimse üzerinde) hak iddia etmek" (CA.D Š I, s.142 b/b).

15. *šaltam epāšum* "kavga etmek, tartışmak" (CAD E, s. 218 a).

